

دخی بر قاج صحیفه ذکر ایله مش ایسه،  
الک انی گورینان، الک زیاده بگنیلان وهیچ  
دگسه شرائط مناسبه حائر اولدیغه  
حکم ایله بیلان صحیفه لرینی ذکر  
ایله مشدر.

بوذات «مجادله» ادبیه «سنه یازدینی  
مقدمه ده دیورکه :

«هر درلو محصول مساعی ایچون  
«گوستردیگم حرمت وتعظیم بی هر شیئی  
«قولایجه بگنمک گبی بر ضعف تدقیقه  
«آتهامه سببیت ویره بیلیر. بر آزدها  
«ایلرویه گیدیلجهک اولورسه تقدیس  
«آتاره خادم اولمق اوزره گوستریله بیلورم که  
«بوده تزلک درکه» سفلا سیدر. سرد  
«وآسانی محتمل اولان بوتخطئه وتعذیره  
«جواباً یدرم که: فی الحقیقه مجادله ادبیه ده  
«اکثریامواخذات شدیدہ ومتعرضانه دن  
«زیاده بیانات توجیهکارانه موجوددر.  
«بوتوجهات ظاهره ننگ سبب صدورینه  
«گنجیه، اوده حقلرنده کسر غیرت وشوقی  
«موجب فائده سزغف وشدت گوسترمک  
«ایجاب ایدن آتاری بر طرفه براقه رق،  
«مجرد بگا ائی گورینان آتاری موضوع  
«بحث ایدی شمدن عبارتدر.

«جاندارمه مسلکندن هیچ بر وقت  
«حظ ایتمه دم خطا آلود بعض آثار حقدنه  
«بعض حکام ادبک گوستردکبری اعتسافات  
«قلمیه بی ده آکلایه مدم. سکوت دخی  
«بر رأیدر. مع مافیہ بو مجموعه بی منتخبات  
«آثار رساله لریله مقایسه ایتمک ایسته میهرک  
«شوراسنی ده علاوه مقال ایدرم که: بن  
«تمکن اولدینی قدر بر کلدسته ادبی وجوده  
«کتیرمک آرزوسنه تابع اولدم. بونک  
«ایچون اول امرده الک گوزل، الک نادر  
«الک نازه، الک زیاده لطیفبو اولانلری

«آلدم. بگا پک کوربه، یاخود صولوق  
«گورینانلری بر طرفه براقدم»  
مترجی :  
اصمدر اسم  
موسیو آسید بونونک ملاحظاتیله  
صاحب اثرک مطالعاتی بر یره جمع ایده جک  
اولورسه ق ادبیات حاضره مزک شمدیکی  
مزیت و قیمتی تقدیر ایچون پک گوزل  
میزانه مالک اولمش اولورز.

بز شمدیکی حالده آثار معرفته  
دائر هر درلو محاسن غریب دن اقتباس  
واستساخه مجبور اولدیغمز جهنله قواعد  
عندیه اتخاذ ووضعدن لطفاً صرف نظر  
ایتسهک عاقلانه وحتی ادعا سندن خالی  
اولمادیغمز ترقیورورلکه لایق صورتده  
حرکت ایش اولورز.

فقط بو سوزمزدن طرز جدید  
مواخذه ننگ بالکنز بو جهته حصر افکار  
ایتملی یز رأینده بولندیغمزه ذهاب  
ایدله سون. زده ده شدید القلم مواخذلرک  
وجودینه لزوم قطعی واردر.

استاد. معنای تامی گوزده ملک  
شرطیله استدرشت لسان اولسون استر  
شیرین زبان. خواجه ادراک و عرفان  
اولدینی حیثیله دائماً حرمته شایاندر.  
هر ایگیسی ده اوگره دیر. هر ایگیسی ده  
تصحیح وجدانه، تهذیب سرشت و عرفانه  
واسطه مستقله در.

یرینه گوره تهکم ده جائزدر استهزاده،  
یرینه گوره تعریض ده لازمدر تقدیرده،  
فقط الک زیاده دقت اولسه جق واک  
زیاده احتراز ایدیلجهک حال تهکمی  
زورککک، استهزای مسخره لوق، تعریضی  
تحقیر، تقدیری اغفال وادیلرینه  
دوشورمکدر.

بوراده تکرار ایدرزکه : بزده  
هنوز غریبک طرز مواخذه سی یولنده  
مواخذه لر گورلما مشدر.  
او یولده الک زیاده ایراد فکر  
وملاحظه یه مقتدر اولان اصحاب معارفز  
بینه بر اثری مواخذه ایدرکن اثر دن  
زیاده مؤثرک نقایصیله اوغراشمعی اجل  
مهارت عد ایدرک بحثی وادی شخصیاته  
دوشورمکدن کنیدلری آله مامشدردر.

طبیعت بشرده بر خاصه کورلمش ؛  
الک جدی بر بحث، بر مقاله هزل آمیز  
قدر لذتله اوقونه ییور. اوقونه مدینی  
گبی، جدی بر بحث ایله مشغول اولان  
فکرلرده حقیقتدن زیاده حقیقت شکنه  
گیرمش بر لطیفه استهزا آمیزدن لذتیاب  
اولیور. الک زیاده جدی اولان ویا جدی  
گورنمکی التزام ایدینان ژان ژاق روصو  
بیله اکثر ملاحظات ومواخذاتنده  
استهزالی رینه بر چوق حقیقتلری فدا  
ایله مشدر.

دیمک که جبلت بشرده ذاتاً مستکن  
اولان بو خاصه، گیت گیده الفت سیئه  
سائقه سیله مرتبه رذائتی بولدیغندن، هر  
نه بحث ومسئله یه تعلیق فکر ونظر  
اولورسه اولنسون. تحلیل اثر صیره سنده  
تجهیل مؤثرله اوغراشمق التزام اولمشدر.

مواخذه اصولک ظهورنده ادبای  
غریبه ده بزده اولدینی گبی بو مرضه  
گرفتار اولمش ایدی. فقط بر هانیون  
فرقه ننگ حدوتندن صوگره بو لازمه  
ادب دخی لایق اولدینی درجه ده تعالی  
ایله مشدر. شمدی بر اثر حقدنه مواخذه  
یازه جق اولان بر آدم، طبک تشریح  
قاعدسه سی حکمتک تحلیل طریقله مزج  
ایدهرک مواخذه ننگ حقیقه اتسه ایله

دگسه، باطلی حقیقت دائره سندن اخراجه  
موفق اوله بیلدیور. بر خسته شفا ججو  
مبتلا اولدینی عاتی تشخیص ایدن طبیب  
حاذقه عداوت ایتمه دیک گبی بر اثرده کی  
خطیئات وزللی تحلیل واطهار ایله اثری  
تصفیه ایدن بر مواخذه دخی هیچ بر  
مؤثرک حدت ایتمامه سی لازم گلور.  
طبیذک وظیفه سی خسته بی شفایاب  
ایتمک ایچون عاتی کشف ایله مکدر. مواخذک  
همتی ده اثرک خطاسنی اظهاره مصروف  
اولمالیدر ؛ اصلاح ایسه وظیفه سندن  
خارجدر.

ابوالضیا توفیق

لادام اوقاملیا

[ مابعد : ٢ ]

اون برده ویاخود وقت ظهرده  
یاتاقدن قالقار. طعامدن صکره یکرمی  
دقیقه بیانو چالار، یارم ساعت اوتورر.  
بعده کینیر، ارا به سنی قوشدیرر. اورمانه  
کیدهرک بیوک آغا جملقی بوللردن برنده  
یا یا کزینیر، قیشین بشده، یازین ساعت  
آلتیده عودت ایدر ؛ بر قاج کشی بی  
قبول ایلهر. آقسام طعامنه اوطورورر.  
مسامریه ویا تیاترویه کیدر. بوللردن  
صکره ده کچ وقته قدر سوته ایله مشغول  
اولور. دم واپسینی اخطار ایدن طینلر  
دها حزن افزا بر صورتده ناقوس  
احتضارنده اهتزازلر پیدا ایتدی. محکمه  
اجرا محضری او درجه برته مالک ایله  
اطرافنی آملشردی که بونلرک وجودینی  
ممانتک قریب الوقوع اولدیغه بررینه  
مخصوصه کبی تلقی ایدردی. الماسلردن  
واناک بیتیه سندن اکثر بی الدن چیقار.

مشیدی. فقط بو تشبیه ده احتیاط سز.  
لقدن ایلر وکشیدی. چونکه حامیلرندن  
اکثری کندیسنی دها ترک ایتمه مشلردی.  
بالخاصه بو حامیلردن بری وار ایدی که  
اولن قیزینه بکزه دیک ایچون سیاه  
نوزلرینه، اندام ظریفه، کوچک اللرینه،  
حتی ورمنه بیله مقنون اولمشیدی. بو  
عائله یه بر تصویر نظریله باقه جق اولور.  
سه کز مادلن بولوارینک نه قدر کوزل  
بر چرچیوه اولدیغنی آکلار سکنز.  
اختیارک حین غیبوتنده آمو دکزین  
کنجیاطوبولانوب حصه دار ذوق اولور.  
لردی. بونلرسوه شهرتله متصف بر بارون  
ایله غایتله کریم مشهور بر بیانیست، بر  
جانباز و بر شاعر دن عبارت ایدی.

انسان ایچون قادین حقدنه وجودینه  
اهمیت ویره جکی بدایع خیالیه دن، کندیسنک  
بالآخره هواپرستان نسوانک خیالات  
وشرقیاتندن اقتطاف ایده جکی آثار  
بارزهدن هیچ برینه مالک دکل ایدی.  
متصل یالان سوبلهر ومقام اعتذارده  
«یالان دیشلری بیاضلاتیر» دیر ایدی.  
وفاتنده ده حال حیاتنده اولدینی کبی  
جالب نظر بر لطافت ایچنده ایدی.

او کوزل کورنمک، جلب حیرت  
ایتمک مراق و اشتغالی دکلی ایدی که  
صوک زمانلرنده «خسته یاناسلر» اویوننک  
ایلک اقسامی پالهر وویاله قدر سورور.  
کلنمسنه ( شریذلی ایکی اوشاق اونی تا  
لوجه سنه قدر کورتور دیار) هپ او کوزل  
کورنمک جلب حیرت ایتمک مراق و اشتغالی  
دکلیدی که فراش استراحتنده باشی  
آلانسون تنه سی ایله محاط اولدینی  
حاله اللری، آره سندن استرحام واستعطا.  
فه واسطه ایش کبی بر صلیب اوزانان  
بر قاملیا دمتی طومسنه قدر آنی حیات

وتماتنده چشم ظرافت بینانده شوخ.  
نظره نواز، دلپسند کوستردی.  
اوان جالک صوک ماهتابلرنده  
کندیسنه اک صادق کورینن موسیو لاله  
قونت دوپ یه کوندر دیک مکتوبلری  
درج ایدبورم. موسیو قونت بو ارتباط  
ومناسبتک قیصه فقط ناشنیده اولمسیله  
برابر طرفدن حذف ایدیلجهک درجه ده  
قیمتدار تفضیلات مهمه ویربور. لادام  
اوقاملیانک صوک کونلرینه طوغرو  
موسیو دوپ صوک درجه ده شدیدر کدر  
ایچنده اولدینی حالده مختصره نک اوزرندن  
چیقاریلان بر فانیله یلکی اوزمانک اک  
مشهور سائر فی المناهی اولان آلکسی یه  
کتورمه که قرار ویرر. آلکسی جواباً :  
همان یاننه کیدیکز. زیرا آنجق بر قاج  
ساعت عمری قلمشدر ی دیر. فی الواقع  
ایرته می کون دکل دها ایرته می اوده  
وفات ایدر.

جف القلم یازلمقله برابر جمال و صبا حندن  
زیاده جلب قلوبه، علو جناب وعزت  
وجدانه خادم بر معرفت عظما اطلاقنه  
سزاوار بولونان، هنوز اسرار جاذبه سیله  
معطر طوران، املا یا کلشلیریله آلوده  
اولان بو مکاتب نادیده می، او بقایای  
خش احتوائی کوسترمک، شرح وایضاح  
ایتمک ایسته ردم.

بو محررات ایکی قسم اولمق اوزره  
تصنیف اولونه بیلیر؛ بر قسمی عشق و محبت،  
دیگر قسمی معاملات خصوصیه عاند  
مکتوبلردر. بونلرک جمله سی قیصه  
کلشی کوزل یازلمش، بر شهوت عمیق  
ومألوفه بی حاک، سطرلرک آره سی آچیق،  
مألرک کشیده لر ی پک ظاهر، کندنده کی  
هوس دائمی و حاکمی اظهار ایده جک